

NCCCO Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term	Category
"Derrick"	Derrick	Equipment
Accesorio	Attachment	Equipment
Alambre	Wire	Rigging
Alarma de giro	Swing alarm	Misc
Anemómetro /Indicador de viento	Wind Indicator	Equipment
Ángulo de compensación	Offset Angle	Crane Dynamics
Ángulo de compensación del plumín	Jib off-set angle	Crane Dynamics
Ángulo de pluma	Boom angle	Crane Dynamics
Apalancamiento	Leverage	Crane Dynamics
Aparejos	Rigging	Equipment
Apuntalamiento	Shoring (trench)	Misc
Argollas forjadas	Weldless rings	Rigging
Armado/Desarmado	Assembly/Disassembly	Equipment
Armar/Armado	Assembly (v)	Equipment
Atrancar todo	Dog everything	Signals
Bajar	Lower	Signals
Bajar pluma	Boom down	Signals
Bajar pluma y levantar carga	Boom down and raise load	Signals
Balde/Cubeta para concreto	Concrete bucket	Equipment
Barcaza (Barge)	Barge	Misc
Barra pendiente	Pendant bar	Equipment
Barrena	Auger	Equipment
Barricada/Barrera	Barricade / Barrier	Equipment
Bases	Pads (outrigger)	Equipment
Bloque	Block	Equipment
Bloque de carga inferior	Lower load block	Equipment
Bloqueo de eje trasero	Rear axle lockout	Equipment
Bocina/Claxon	Horn	Equipment
Brida	Flange	Equipment
Brida del tambor	Drum flange	Equipment
Caballote	Gantry	Equipment
Caballote del plumín	Jib Strut	Equipment
Cabina	Cab	Equipment
Cabina de superestructura	Upper cab	Equipment
Cabina del operador	Operator's cab	Equipment
Cabina del transportador	Carrier cab	Equipment
Cable antigiratorio/resistente a la rotación	Rotation Resistant rope	Rigging
Cable con movimiento	Running rope	Equipment
Cable de núcleo independiente	Independent Wire Rope Core (IWRC)	Rigging
Cable fijo	Standing rope	Equipment
Cable/Línea del malacate/cabrestrante auxiliar	Auxiliary wire rope/whipline	Equipment
Cableado/Enhebrado	Reeving	Equipment
Caida Libre	Free fall	Misc
Cama	Layer (rope on a drum)	Equipment
Camión grúa	Boom truck	Equipment
Canastilla de personal	Personnel basket	Equipment
Capacidad bruta	Gross capacity	Crane Dynamics
Capacidad de limite de carga	Working load limit (WLL)	Crane Dynamics
Capacidad máxima nominal	Maximum rated lifting capacity	Crane Dynamics
Capacidad neta	Net capacity	Crane Dynamics
Capacidad nominal	Rated capacity	Crane Dynamics
Capataz	Foreman	Personnel
Carga	Load	Equipment
Carga bruta	Gross load	Crane Dynamics
Carga dinámica	Dynamic load	Crane Dynamics
Carga lateral	Side loading	Crane Dynamics
Carga neta	Net load	Crane Dynamics
Casco	Hardhat	Misc
Celosía diagonal	Boom lacing	Equipment
Centro de gravedad	Center of gravity	Crane Dynamics
Choque de bloques	Two-blocking	Crane Dynamics

NCCCO Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term	Category
Cilindro de elevación de pluma	Boom hoist cylinder	Equipment
Cilindro de estabilizador	Outrigger jack	Equipment
Cilindro hidráulico	Hydraulic cylinder	Equipment
Compartimiento	Housing (machinery)	Equipment
Compartimiento del motor del transportador	Carrier engine compartment	Equipment
Compartimiento/Encerramiento	Enclosure	Equipment
Condición de choque de bloque	Two-block condition	Crane Dynamics
Condición insegura	Unsafe condition	Safety
Condiciones del terreno	Ground conditions	Crane Dynamics
Conectado a tierra	Grounded (power lines)	Safety
Configuración de la grúa	Crane configuration	Crane Dynamics
Configuración de la grúa	Setup (crane)	Misc
Contrapeso	Counterweight	Equipment
Contrapeso de parachoques	Bumper counterweight	Equipment
Contrapeso fijo	Fixed counterweight	Equipment
Contrapeso no instalado	Stowed counterweight	Equipment
Contrapeso removible	Removable counterweight	Equipment
Contrapesos de superestructura	Upper counterweights	Equipment
Cubierta de mecanismos/Casa de maquinas	Machinery housing	Equipment
Cuerda	Chord (lattice boom)	Equipment
Cuña	Wedge	Equipment
Deflexión de pluma	Boom deflection	Crane Dynamics
Deflexión negativa de la pluma	sag (boom)	Crane Dynamics
Desnivelada	Out of level	Crane Dynamics
Desplazamiento del carro	Trolley travel	Signals
Desplazar carro hacia adentro	Trolley in	Signals
Desplazar carro hacia afuera	Trolley out	Signals
Diagrama de áreas de trabajo	Working area diagram	Misc
Diagrama de rango	Range diagram	Crane Dynamics
Dibujo del neumático	Tire tread	Equipment
Director de maniobra de izaje	Lift Director	Personnel
Dispositivo anti-choque de bloques	Anti two-block device	Equipment
Dispositivo de ayuda	Operational aid	Equipment
Dispositivo de levantamiento limitado de la pluma	Boom hoist limiting device	Equipment
Dispositivo de seguridad	Safety device	Equipment
Dispositivos para pesar carga	Load weighing devices	Equipment
Distancia de libramiento	Clearance distance	Misc
Distancia de seguridad mínima	Minimum clearance distance	Misc
Efecto del peso del plumín	Effective jib weight	Crane Dynamics
Efecto jaula de pajaros	Bird caging	Crane Dynamics
Eje de poleas de carga	Lower boom point	Equipment
Ejes de dirección sin tracción	Non-drive steering axles	Equipment
Ejes De tracción fijos	Fixed driving axles	Equipment
Empleador	Employer	Personnel
Enganche	Hitch	Rigging
Enganche de ahorcado	Choker hitch	Rigging
Enganche de canasta	Basket hitch	Rigging
Enganche vertical	Vertical hitch	Rigging
Enhebrar	Reeve (v.)	Equipment
Entarimado	Cribbing (n)	Equipment
Entarimado	Mat (crane)	Equipment
Entarimado con espaciamento	Span blocking	Equipment
Entarimado de los estabilizadores	Outrigger mats	Equipment
Entarimar	Blocking (v.)	Equipment
Entidad controladora	Controlling entity	Personnel
Equipo de protección contra caídas	Fall protection	Safety
Erección de acero	Steel erection	Misc
Eslinga	Sling	Equipment
Estabilidad trasera	Backward stability	Crane Dynamics
Estabilizador	Outrigger	Equipment
Estabilizador frontal	Bumper outrigger	Equipment

NCCCO Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term	Category
Estabilizador frontal	Center front stabilizer	Equipment
Estabilizador frontal	Front outrigger	Equipment
Estabilizador trasero	Rear outrigger	Equipment
Estabilizadores traseros	Rear stabilizers	Equipment
Estiba	Dunnage	Misc
Estructura de protección para vuelcos	Rollover Protection Structure (ROPS)	Equipment
Etiquetas/Calcomanías de aviso	Warning labels	Misc
Extender pluma	Telescope out	Signals
Extinguidor	Fire extinguisher	Misc
Extremo/Terminal de cable	End connections (wire rope)	Equipment
Flotador (de estabilizadores)	Floats (outrigger)	Equipment
Freno de giro	Swing brake	Equipment
Fuera de centro	Off-center	Crane Dynamics
Gancho	Hook	Equipment
Gancho bloque	Load block/Hook block	Equipment
Gancho bola	Ball (headache ball)	Equipment
Gancho bola	Hook ball	Equipment
Gancho clasificador/sorteador	Sorting hooks	Rigging
Girar	Swing	Signals
Girar a la derecha	Swing right	Signals
Girar a la izquierda	Swing left	Signals
Gráficas de instalación de pluma / plumín	Boom/Jib Erection Charts	Equipment
Grapa	Wire rope clip	Equipment
Grilletes	Shackles	Rigging
Grúa	Crane	Equipment
Grúa de celosía	Lattice boom crane	Equipment
Grúa industrial/cubierta de carga	Carry deck crane	Equipment
Grúa montada sobre camión	Truck crane	Equipment
Grúa montada sobre camión	Truck-mounted crane	Equipment
Grúa móvil	Mobile crane	Equipment
Grúa para terreno agreste/difícil	Rough-terrain crane	Equipment
Grúa pórtica	Gantry crane	Equipment
Grúa sobre neumáticos	Wheel-mounted crane	Equipment
Grúa sobre orugas	Crawler crane	Equipment
Grúa telescópica	Telescopic boom crane	Equipment
Grúa telescópica	Telescopic crane	Equipment
Grúa todo terreno	All-terrain crane	Equipment
Grúa torre tipo martillo	Hammerhead tower crane	Equipment
Grúa viajera/puente	Overhead crane	Equipment
Hincado de pilotes	Pile driving	Crane Dynamics
Hincapilotes	Pile driver	Equipment
Impacto de carga	Shock loading	Crane Dynamics
Indicador de ángulo de pluma	Boom angle indicator	Equipment
Indicador de carga	Load indicator	Equipment
Indicador de momento de carga (LMI)	Load Moment Indicator (LMI)	Equipment
Inspección	Inspection	Crane Dynamics
Inspección anual/exhaustiva	Annual/Comprehensive Inspection	Crane Dynamics
Inspección de post-armado	Post-assembly inspection	Crane Dynamics
Inspección de turno/jornada	Shift inspection	Crane Dynamics
Inspección Frecuente	Frequent inspection	Crane Dynamics
Inspección mensual	Monthly inspection	Crane Dynamics
Inspección periódica	Periodic inspection	Crane Dynamics
Izaje con varias grúas	Multi-crane lift	Crane Dynamics
Izaje en tándem	Tandem lift	Crane Dynamics
Jalón/Tirón de línea	Line pull	Equipment
Jalón/Tirón de línea disponible	Available line pull	Crane Dynamics
Jalón/Tirón de línea máximo permisible	Permissible line pull	Crane Dynamics
Jalón/Tirón lateral	Side pull	Crane Dynamics
Juego de partes	Assembly (n)	Equipment
Lastre	Ballast	Equipment
Levantamiento de cargas	To lift (v)	Crane Dynamics

NCCCO Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term	Category
Levantamiento/Izaje crítico	Critical lift	Crane Dynamics
Levantar pluma	Boom up	Signals
Levantar pluma y bajar carga	Boom up and lower load	Signals
Levantar/Izar	Hoist	Signals
Levantar/Izar personas	Hoist personnel	Personnel
Levantar/Izar y caminar	Pick and carry	Misc
Libramiento	Clearance	Misc
Limitaciones/Libramientos durante tránsito	In transit clearances	
Línea central de rotación	Centerline of rotation	Crane Dynamics
Línea de carga	Load line	Equipment
Línea de control	Tag lines	Equipment
Línea de elevación de pluma	Boom hoist line (lattice booms)	Equipment
Línea pendiente	Pendant lines (cable)	Equipment
Línea/Cable de carga	Wire rope	Equipment
Línea/cable de carga principal	Main wire rope	Equipment
Líneas eléctricas	Power lines	Equipment
Líneas eléctricas desenergizadas	De-energized power lines	Misc
Líneas eléctricas energizadas	Energized power lines	Misc
Longitud de la pluma	Boom length	Crane Dynamics
Malacate/Cabrestante	Winch	Equipment
Malacate/Cabrestante auxiliar	Auxiliary winch	Equipment
Malacate/Cabrestante de elevación de pluma	Boom hoist drum (lattice booms)	Equipment
Malacate/Cabrestante frontal	Front winch	Equipment
Malacate/Cabrestante principal	Main hoist	Equipment
Malacate/Cabrestante trasero	Rear winch	Equipment
Maniobra de izaje	Lift (<i>n</i>)	Misc
Maniobrista/Aparejador	Rigger	Personnel
Mástil	Mast	Equipment
Mecanismo del cabezal de pluma	Boom head machinery	Equipment
Metodo estándar de señales de mano	Standard Method hand signals	Signals
Motor	Engine	Equipment
Mover lentamente	Move slowly	Signals
Neumáticos	Tires	Equipment
Núcleo del cable	Core (wire rope)	Rigging
Observador dedicado	Dedicated spotter	Personnel
Ojo	Eye (sling)	Rigging
Operaciones de ciclo continuo	Duty-cycle operations	Crane Dynamics
Operaciones de levantar/izar y caminar	Pick and carry operations	Crane Dynamics
Operador	Operator	Personnel
Orugas	Crawler tracks	Equipment
Pare	Stop	Signals
Paro de emergencia	Emergency stop	Signals
Partes de línea	Parts of line	Crane Dynamics
Pasador	Cotter pin	Equipment
Pasarela	Catwalk	Equipment
Pendiente	Pendant	Equipment
Pendientes de la pluma	Boom pendant	Equipment
Pendientes frontales	Forestay pendants	Equipment
Pendientes traseros	Backstay pendants	Equipment
Pernos	Pins (lattice boom sections)	Equipment
Pernos de la pluma	Boom pins	Equipment
Persona calificada	Qualified person	Personnel
Persona competente	Competent person	Personnel
Persona designada	Designated person	Personnel
Peso bruto del plumín	Actual jib weight	Crane Dynamics
Pistón hidráulico	Hydraulic jack	Equipment
Plataforma para personal	Personnel platform	Equipment
Plataforma para trabajo aéreo	Aerial work platform (aerial lift)	Equipment
Pluma	Boom	Equipment
Pluma principal	Main boom	Equipment
Pluma replegada	Stowed boom	Equipment

NCCCO Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term	Category
Pluma telescópica - cabina fija	Telescopic boom--fixed cab	Equipment
Pluma telescópica - cabina giratoria	Telescopic boom--swing cab	Equipment
Plumín	Jib	Equipment
Plumín angulable/abatible	Luffing jib	Equipment
Plumín bi-plegable	Swingaway (bi-fold) jib	Equipment
Plumín Instalado	Erected jib	Equipment
Plumín replegable	Swingaway/stowable jib	Equipment
Plumín replegado	Stowed jib	Equipment
Polea	Sheave	Equipment
Polea Auxiliar	Auxiliary boom head/nose	Equipment
Polea Auxiliar/Punta de pluma superior	Upper boom point	Equipment
Posición replegado	Stowed position	Crane Dynamics
Protectores	Softeners	Rigging
Prueba no destructiva	Non-destructive testing	Misc
Punta de la pluma	Boom nose/tip	Equipment
Punta de línea/cable	Wire rope termination	Equipment
Punta del plumín	Jib tip	Equipment
Punto de levantamiento/izaje	Hoisting point	
Punto de vuelco	Tipping axis	Crane Dynamics
Punto pivote de la pluma	Boom pivot point	Equipment
Resistencia estructural	Structural strength	Equipment
Retraer pluma	Retract (boom)	Crane Dynamics
Retraer pluma	Telescope in	Signals
Rodamiento/Balero	Bearing (ball bearing)	Equipment
Sección de pluma celosía	Lattice boom section	Equipment
Sección de pluma telescópica	Telescopic boom section	Equipment
Señalador	Signal person	Personnel
Señales audibles	Audible Signals	Signals
Señales de radio comunicación	Radio signals	Signals
Señales de voz	Voice signals	Signals
Señales especiales	Special signals	Signals
Señales no estándar	Non-standard signals	Signals
Sistema anti-choque de bloques	Anti two-block system	Equipment
Sistema de restricción de caídas	Fall restraint system	Safety
Soldador	Welder	Personnel
Superestructura	Superstructure (Upperworks)	Equipment
Superficie de soporte de carga	Load bearing/supporting surface	Misc
Tabla de carga	Load chart	Equipment
Tambor	Drum	Equipment
Tambor del malacate/cabrestante	Hoist drum	Equipment
Tambor del malacate/cabrestante auxiliar	Auxiliary hoist drum	Equipment
Tanque de combustible	Fuel tank	Equipment
Tanque hidráulico	Hydraulic tank	Equipment
Tensores	Turn buckles	Rigging
Terminal de cuña	Wedge socket	Equipment
Terreno	soil	Misc
Tirantes	Strap (lattice boom steel supports)	Equipment
Topes de ángulo máximo de pluma principal	Boom backstops (lattice booms)	Equipment
Torcedura	Kink	Rigging
Tornamesa	Turntable	Equipment
Torón	Strand	Rigging
Torre de perforación	Digger derrick	Equipment
Traba	Latch (hook)	Equipment
Trabas de freno	Brake locks	Equipment
Transitar	Travel (on wheels)	Signals
Transitar ambas orugas	Travel both tracks	Signals
Transitar una oruga	Travel one track	Signals
Tránsito en reversa	Travel reverse	Signals
Tránsito frontal	Travel forward	Signals
Translación	Tower travel	Signals
Translación en reversa	Tower travel reverse	Signals

NCCCO Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term	Category
Translación frontal	Tower travel forward	Signals
Transportador	Carbody (lowerworks)	Equipment
Transportador	Carrier (lowerworks)	Equipment
Transportador (Carrier)	Carrier	Equipment
Turno/jornada	Shift (noun)	Crane Dynamics
Utilizar línea/cable auxiliar de carga	Use auxiliary hoist	Signals
Utilizar línea/cable principal de carga	Use main hoist	Signals
Vacío	Void	Misc
Válvulas	Valves	Equipment
Válvulas de retención	Check valves	Equipment
Válvulas hidráulicas	Hydraulic valves	Equipment
Vástago del cilindro	Cylinder rod	Equipment
Viga	Beam	Equipment
Viga de estabilizador	Outrigger beam	Equipment
Viga de soporte/Viga repartidora/Viga distribución	Spreader beam	Misc
Vigas de madera	Wooden trusses	Misc
Voladizo/Cantilever	Cantilever	Equipment
Voltaje	Voltage	Misc
Vuelco	Tipping	Misc
Vuelco trasero	Backward tipping	Crane Dynamics
Vuelta de tejido del cable	Lay	Rigging
Zona de riesgo de caída	Fall zone	Misc